馬太福音書

THE CHINESE-JAPANESE LIBRARY
OF THE HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

MAY 1 1944

Perkins

TMo1977.62
1872

f6 1904

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

HARVARD–YENCHING
LIBRARY

HARVARD–YENCHING
INSTITUTE

Gospel of St. Matthew
in Mongolian

To Rev. C. (B ?) alconilie
with compts of the translators

( ) March 3d 1873

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

HARVARD-YENCHING
INSTITUTE

哈佛燕京圖書館

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

六

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

70 [illegible]

77 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ᡥᠣᡨᠣᠨ ᠨᡳ ᡥᠣᠯᠣᠰᡠ ᠪᠣᡥᠣᡨᠣᡴᡡ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ᠈ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᡥᠣᠴᡳᠨ
ᠮᠠᡳᠪᠣᡩᠣ ᠪᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡡᠨᡳᠨ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᡝᠯᡝ ᠰᡝᡥᡝ ᠨᡳᡵᡠᡥᠠᠨ ᠪᠠᡳ
ᠪᡳᡥᡝ ᡩᠣᡵᡤᡳ ᠪᡳ ᠮᡠ᠈ ᡩᡝ ᠪᡝ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᠪᠣᡩᠣ ᠪᡝᠰᡝ᠈ ᡥᡡᠸᠠᡩᡝ ᡳᠨᡝ
ᠪᡝ ᡩᡝᠪᡝ ᠪᠣᡥᠣᠯᠣ᠈ ᠮᡝ ᠪᡳ ᠪᡝᡩᡝᠪᡝ ᠮᡝ ᡳᠨᡝ ᡤᡳ ᠪᡝᠯᡝ ᡳ ᡩᡠᠯᡝᡴᡝ
ᠪᡳᠰᡝᠨᡝ ᡳᠨᡝ ᠪᡝ ᡩᠣᠪᡳ ᡳ ᡥᠠᠮᡝ ᡳ ᡤᡳᠶᡝᠨ ᡥᠣᠰᠣᠨᡳ ᡳᠰᡝ
ᠪᡝᠮᡝ ᠮᠠᡩᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡴᡠ ᠪᡳᠮᡝ ᡳᠨᡝ ᠮᡝ᠈ ᡳᠨᡝᠨᡝ ᠪᡝᡳ ᠨᡳᠯᡝᠨ ᠪᡳᡨᡥᡝᠮᡝ
ᠮᡠᡩᠠᠨᠰᡝ ᠮᠠᡳᡩᡝ ᡳ ᠪᡝᠨᡳᠮᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᡩᡝᠮᡝ ᡳᠨᡝ ᡳ ᡥᡡᠸᠠᡩᡝ ᠪᡳᠰᡠᠪᡝᠰᠠ
ᠨᡳᡵᡠ ᠮᠠᡳᡩᠣᡥᠣ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᠪᡝ ᠮᡝᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᠪᡝᠨᡝ ᠪᡝᠮᡝ ᡥᠠᠮᡝ ᡳᠨᡝ ᡳ
ᠨᡳᠰᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᠰᠠᡳᠨ ᠨᡳᠮᡝ ᠨᡳᠮᡝ ᡳᠯᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᡳ ᠪᡝᡥᡝᠪᡳ
ᠮᡝ ᠨᡳᡵᡠᡥᡝ ᠰᠠᡳ ᠨᡳᡵᡠᡴᡝᠮᡝ ᡳ ᡩᡝᡨᡝᠪᡝᠮᡝᠪᡝ ᡩᡝᡨᡝᠪᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᠠᡩᡝᠪᡝ
ᠰᡳᠨᡩᡝ ᠪᡝᡳ ᠰᠠᡳᠨ ᡳᠨᡝ᠈ ᠮᡝ ᠪᡝ ᡥᡡᠪᡝ ᠰᠠᡳ ᡤᡳᠶᠠ ᠨᡳᠰᡳᠨ

ᠰᠠᡳᠨᡝᠪᡝ ᡳᠯᡝᡥᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᡝᠪᡝᠨᡝ ᡩᡝ ᠮᡝᡥᡝ ᡳ ᠪᡝ ᠪᡝᠮᡝ ᠪᡝᡩᡝᠮᡝ ᡩᡝᡳ
ᠨᡳᠮᡝ ᠨᡳᠶᡝᠨᡝᠮᡝ ᠪᡝᠯᡝ ᠨᡳᠮᡝ ᠨᡳᠶᡝᠨᡳ ᠨᡳᠨᡝ ᡳ ᡩᡝᡥᡝ ᠪᡝ ᠨᡳᠶᡝᠮᡝ ᠨᡳᠶᡝᠨᡳᠨᡝ
ᡩᡝᠮᡝ ᠪᡝᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝ ᠪᡝ ᠰᡝᠨᡝᡥᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᡳ ᠰᡝᠨᡝᠪᡝ ᡥᡝᡥᡝ ᡳ ᡩᡝᠨᡝᠪᡝᠨᡝᠮᡝ ᠨᡳᠨᡝ
ᠮᡝᠨᡝᠯᡝ ᡳᠯᡝᡥᡝᠪᡝ᠈ ᠰᡝᠨᡝᠪᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᡳ ᠨᡳᠮᡝᡥᡝ ᠮᡝ ᠮᡝᠨᡝᠪᡝᠨᡝ ᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝᡥᡝᠯᡝ
ᠰᡝᠨᡝᠪᡝ ᠪᡝᠨᡝᠮᡝ᠈ ᠪᡝᠨᡝᠮᡝ ᡳᠨᡝ ᠪᡝᠨᡝᡥᡝᠮᡝ ᡩᡝᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝᠮᡝ ᠪᡝᠨᡝᠨᡝᠮᡝ
ᡥᡝᠯᡝᡥᡝᠯᡝ ᡥᡝᠪᡝᠮᡝ ᡩᡝᡳᠨᡝᠨᡝᡥᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᡝᠮᡝ ᡥᡝᠪᡝ ᡥᡝᠨᡝᡥᡝᠮᡝ ᠰᡝᠨᡝ ᠰᡝᠨᡝᠮᡝᡥᡝ
ᠮᡝᠪᡝ ᡳ ᠨᡳᠨᡝᠮᡝ ᠨᡳᠮᡝ ᠮᡝᠮᡝ ᠮᡝᠨᡝᡥᡝ ᠮᡝᠯᡝᠨᡝ ᡥᡝᠨᡝᠪᡝ ᠮᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᠮᡝᠨᡝᠮᡝ
ᠮᡝᠨᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᠮᡝᠨᡝᠮᡝᡥᡝᠪᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝᠨᡝ ᠮᡝᠨᡝ ᡥᡝᠮᡝᡥᡝᠮᡝ ᠮᡝᠨᡝᠨᡝᠮᡝ ᠨᡝ
ᠮᡝᠨᡝᠨᡝ ᠨᡝᡥᡝᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝᠮᡝ ᡥᡝᠨᡝᠮᡝᡥᡝ ᡥᡝᠮᡝᡥᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᡝᡥᡝᠪᡝ ᠮᡝ
ᠮᡝᠨᡝᠨᡝ ᠮᡝᠨᡝᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝᠨᡝ ᡥᡝᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝᡥᡝ ᠮᡝ ᡥᡝᠮᡝᡥᡝᠨᡝ ᡥᡝ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009674215-METS